

话语与中国社会变迁:以政府工作报告为例*

钱毓芳¹ 田海龙²

(1 浙江传媒学院国际文化传播学院,浙江杭州 310018 2 天津商业大学外国语学院,天津 300134)

摘要: 本文将语料库方法和批判话语分析相结合,对 1999-2008 十年间两届政府工作报告进行分析,讨论工作报告话语与中国社会变迁之间的关系。研究表明,写入政府工作报告中的政府关注点形成新的话语并影响话语接受者的行为,进而通过他们引起和促进社会变革。语料库主题词、词丛以及检索分析帮助我们看清文本的话语信息,而批评话语分析则揭示政府工作报告作为机构话语引发社会变革的作用。

关键词: 政府工作报告;批评话语分析;语料库;社会变迁

中图分类号: H0 文献标识码: A 文章编号: 1004-6038(2011)03-0040-04

1. 前言

每年的全国人大会议上,国家总理都要作《政府工作报告》,总结过去一年的工作,提出下一年的任务。作为重要的政府文件,《政府工作报告》集中体现了一定历史时期政府工作的重心;同时,作为机构话语,《政府工作报告》也具有一定的体裁特征,如参与社会活动的特征。因此,分析一定时期以机构话语形式发布的政府工作报告,不仅可以了解政府在各个历史时期的工作重点,还可以认识中国社会的变迁轨迹。

本文从批评话语分析的视角出发,运用语料库语言学的研究方法,对 1999-2008 十年间朱镕基和温家宝两届政府工作报告^①中主题词及其相关信息进行分析,讨论政府工作报告话语与中国社会改革开放巨大变化之间的关系。

2 批评话语分析

批评话语分析以发现和解决社会问题为研究的出发点,通过对话语(文本)的语言学分析来探索语言与社会的辩证关系。在这方面,批评话语分析的一个重要观点是话语不仅在社会实践中产生,而且又反作用于社会。这种反作用的一个明显标志就是话语参与社会实践,再现并构建社会事实(田海龙,2009)。

关于话语与社会的辩证关系,Fairclough 对全球化背景下话语如何参与社会变革的研究具有特别的意义(田海龙,2010)。例如,Fairclough(2006)观察到由于欧洲教育体系新话语的引进和采纳,罗马尼亚引发了一场高等教育改革。他还认识到,话语对社会的这种反作用并非自发产生的。在罗马尼亚这个案例中,如果社会工作机构或社会行动者不愿意采纳新话语,新话语就难以发挥其作用。因此,罗马尼亚的高等教育改革归功于社会行动者重新将外部话语置于新的罗马尼亚高等教育语境之中。换言之,外部话语不是直接涌入新的语境,而是被社会活动参与者带入其中的。用 Fairclough(2006)的话说,外部话语被重新置于新语境并引起社

会变革,其前提是这些新话语被新语境中的社会机构或行动者成功地实施策略使其适用于新语境。

Fairclough 对话语和社会辩证关系的研究对透视中国社会的变迁轨迹和机制具有重要意义。在我们的研究中,政府工作报告中提出的新话语为社会变迁设定了方向。这些新话语被社会机构或行动者实施的成功策略带入新语境,进而新的社会语境中被转变为物质世界中实实在在的变化。话语在不经意间被物质化,使我们能感受到社会变化。

3 语料库语言学

相对于传统语言学理论来说,批评话语分析对社会生活中的语言有着独到的研究视角。然而,由于其分析语料的样本比较小(在多数情况下只是一个文本的节选),批评话语分析对社会问题的解释力受到质疑(可参见 Blommaert 2005; Chilton 2005; Widdowson 2004)。因此,一些学者(如 Baker & McEnery 2005; Baker et al., 2008; Qin, 2010)运用语料库语言学的方法,可对大规模的语料进行分析,进而使批评话语分析的定性分析有更坚实的基础。

语料库语言学将语料库和计算机分析软件相结合,以诸多方法来处理数据,使研究人员能够辨别语言型式。尤其是在需要观察大量的话语语料的情况下,语料库的研究方法更是显得方便和可信。语料库还可以作为控制数据为话语分析提供帮助(McEnery & Wilson, 2001),研究人员可以客观地辨别大量自然发生的语言型式或那些在小型研究中往往忽略的语言现象(钱毓芳,2010)。

本研究运用语料库分析方法,观察政府工作报告中词频、词丛、主题词、搭配及检索,辨别高频词的语言型式,探求政府报告中的社会变迁轨迹。例如,对主题词的语料库分析展现给我们的是语言型式的典型用法,为我们认识不同历史时期的工作重点提供了清晰的线索。同时,由于这些主题词与人们心中的事物或情感在表达形式上有着千丝万缕的联系,这些在语料库中识别出来的特别词汇又对于揭示人们对

* 基金项目:此文为教育部人文社会科学研究一般项目“中英美媒体关于低碳经济的话语建构研究:基于语料库的话语研究”(项目编号:10YJA740079)阶段性成果。

作者简介:钱毓芳,副教授,博士,研究方向:话语研究,语料库语言学,外语教学;田海龙,教授,博士,研究方向:社会语言学,话语研究,外语教学

事物的认识有着重大意义。当我们通过语料库检索方法去深入考察某个主题词的上下文时, 话语的一些社会特征也会跃然纸上。

我们首先将 1999-2008 年的政府工作报告分别建成两个专用语料库 (specialised corpus), 即朱镕基所作政府工作报告 (1999-2003 年) 的语料库和温家宝所作政府工作报告 (2004-2008 年) 的语料库。两个专用语料库均由两届政府的各 5 个政府工作报告构成, 分别为 42 516 和 50 461 词符。我们运用 WordSmith Tools Version 4 (Scott 2004) 这个分析工具对这两个专用语料库进行分析, 同时将 Mcenery & Xiao (2004) 的兰卡斯特汉语语料库 (LMC) 作为参考语料库, 以期对这两个专门语料库的语料进行对比研究。根据研究需要, 我们主要关注了两个专门语料库中的词频、词丛、主题词及检索等问题, 希望通过对这些问题的语料库分析能够发现中国社会在这十年中的一些变迁轨迹。

4 政府工作报告的主题词分析

主题词 (Keywords) 在语料库语言学中指那些通过与参考语料库对比而测算出的拥有特殊频率的词。Scott (2004) 将主题词分为以下三类: 1) 专有名词; 2) 主题相关词; 3) 语法词汇。通过对主题词以及与主题词相关的词进行语料库分析, 可以揭示文本的一些话语信息, 如“语义的宏观结构”、“话题”以及“主题”。以此为出发点, 对这些话语信息进行批评话语分析, 可以发现其隐含的一些特殊意义, 如话题或主题的变化如何被控制和由谁来控制, 等等 (van Dijk, 2009)。

研究中, 首先将 LMC 作为参考语料库与 1999-2008 年历年政府工作报告作比较并提取了关键词, 发现“企业、改革、建设、经济、加强、市场、增加、发展、制度、提高、教育体制、农村”等词共现于历年的政府工作报告中。从主题词看出这十年间企业改革、经济建设、市场体系管理、教育以及农村问题改革都是政府工作重心。然而, 当我们把专用语料库 1 和 2 互为参考语料库测算出的主题词有着明显的差异, 数量上也具有明显变化 (见表 1)。

表 1 两个专用语料库中的主题词

专用语料库 1 (1999-2003)	专用语料库 2 (2004-2008)
企业、征收、长江、调整、技术、市场经济、进行、科研	节能、和谐、安全、公共、元、农村、卫生、上涨、补贴、草案、发展观、十一五、推进、文化、控制、非、节约、安排、社会、偏、调控、更加、农民工、排、群众、救助、价格、自主、体系、制度、免费、转型、土地

表 1 显示 2004-2008 年的政府工作报告呈现更多的主题词, 说明该届政府有更多的关注点及其工作主题。比较而言, 朱镕基的政府工作报告阐明国企改革、发展社会主义市场经济、长江沿岸森林保护、科研机构改革等, 而温家宝政府工作报告将关注点扩展到更广泛的议题, 如节能减排、构建和谐社会、农民工问题、社会福利等。我们将在下文运用语料库检索进一步考察这些主题词的语境。

5 政府工作报告的检索分析

表 1 显示出两个专用语料库的主题词存在差异。通过进一步观察这些主题词的检索行可以对这些主题词作更深入的分析, 进而发现两届政府工作报告中的一些话语特征。

5.1 专用语料库 1 的检索分析

“企业”是朱镕基政府工作报告 (专用语料库 1) 中出现频率最高的主题词。观察这个主题词的三字词丛, 可以看到这个政府工作报告对“国有企业改革”等问题的重视程度。所谓“词丛”是指一个字的上下文, 有时指一个词的惯用结构。在图 1 中, 可以看到“国有企业改革”是出现频率最高的词丛, 频率较高的还有“企业下岗职工”、“现代企业制度”、“企业技术改造”等。

序号	词丛	频率
1	国有 企业 改革	24
2	企业 下岗 职工	14
3	现代 企业 制度	14
4	国有 企业 下岗	13
5	企业 技术 改造	13
6	下岗 职工 基本	13
7	建立 现代 企业	10
8	企业 改革 和	8
9	企业 离退休 人员	7
10	国有 大中型 企业	7

图 1 朱镕基政府工作报告中主题词“企业”的词丛及频率

这些多次重复的词丛表明, 政府工作报告关注的焦点在于国有企业改革、企业下岗工人、现代企业制度建立等。由于篇幅所限, 以下着重考察 2 个最高频词丛“国有企业改革”、“企业下岗职工”的检索行, 来观察对于这些问题的政策取向。

的生活还很困难; 收入分配关系尚未理顺;	国有企业改革任务还相当繁重; 市场经济秩序有待继续
敢于碰硬, 加大工作力度, 打了一场深化	国有企业改革的攻坚战。一是加快现代企业制度建设,
需要坚持不懈的努力。(四) 坚持推进	国有企业改革, 切实加强再就业工作金额社会保障体系
完整体系。只有全面贯彻执行, 才能保证	国有企业改革目标的实现。(五) 坚持全面提高对外开
强他中西部地区的经济技术合作。深化以	国有企业改革为中心的各项改革。近几年, 国有企业改
业、农村中存在的突出问题, 巩固和扩大	国有企业改革成果, 在建立现代企业制度、转换经营机
国民经济持续快速发展提供强大的动力。	国有企业改革是深化经济体制改革的中心环节。贯彻落

图 2 “国有企业改革”的检索行

“国有企业改革”的检索行 (见图 2) 表明国有企业改革被建构成经济制度改革的中心环节, 它被比喻成一场需要人们付出巨大努力的攻坚战。此外改革的话语通过“繁重”、“攻坚战”、“深化”、“巩固和扩大”、“推进”、“保证”、“中心环节”等词构建出来。以下这两段朱镕基政府工作报告的节选, 体现出深化、巩固和推进改革是朱镕基这届政府对待这些论题的政策取向。

例 1: 国有企业改革是深化经济体制改革的中心环节。贯彻落实党的十五届四中全会决定, 实现国有企业改革和脱困三年目标, 使大多数国有大中型亏损企业摆脱困境, 在大多数国有大中型骨干企业初步建立现代企业制度。这是今年政府工作的重中之重。(2000年政府工作报告)

例 2 五年来, 我们坚持社会主义市场经济的改革方向, 知难而进, 敢于碰硬, 加大工作力度, 打了一场深化国有企业改革的攻坚战。(2003年政府工作报告)

当我们进一步考察“下岗职工”的检索行时, 我们发现与之共现的词汇有“稳步推进”、“妥善安置”、“确保”、“逐步实现”、“继续做好”、“坚持和完善”等(见图 3), 这表明政府将重新安置下岗工人的工作看作是确保国有企业改革顺利完成的根本保证。关于安置下岗工人政策取向在 1999-2003 年的政府工作报告中清晰可见(见例 3 例 4)。

继续扩大各项社会保障覆盖面。稳步推进国有企业	下岗职工基本生活保障向失业保险并轨, 合理确定
体系。当务之急仍然是落实“两个确保”, 确保国有企业	下岗职工基本生活费和离退休人员基本养老金
是关系改革、发展、稳定全局的大事。要确保国有企业	下岗职工基本生活费和离退休人员基本养老金
群众的基本利益。大力实施再就业工程, 确保国有企业	下岗职工基本生活费和离退休人员基本养老金
养老保险制度。健全失业保险制度, 逐步实现国有企业	下岗职工基本生活保障和失业保险并轨, 加强城
加职工工资。各级财政要调整支出结构, 确保国有企业	下岗职工基本生活费、离退休人员基本养老、城
必须切实抓紧抓好。当前, 要坚持和完善国有企业	下岗职工基本生活保障、失业保险和城市居民最
良好的宏观环境和市场条件。第二, 继续做好国有企业	下岗职工基本生活保障和再就业工作。这是深化

图 3 专用语料库 1 中“下岗职工”检索行

例 3 继续做好国有企业下岗职工基本生活保障和再就业工作。这是深化企业改革的重要任务, 也是保持社会稳定重要措施。(1999年政府工作报告)

例 4 大力促进下岗职工再就业。各地要引导职工转变择业观念, 努力开拓就业门路, 搞好职业培训, 使更多的下岗职工尽早实现再就业。各级政府和有关部门要通力合作, 加强督促检查, 保证各项再就业政策落实到位。(2000年政府工作报告)

观察主题词“企业”的检索行可以看到朱镕基这届政府的政策取向。这五年的政府工作报告将国有企业改革构建成为重中之重的任务, 把工作的艰巨性比喻成打攻坚战。充分表明政府所面临的困难, 同时也显示他们的决心和信心。主题词“企业”的分析解释了朱镕基政府所关注的焦点, 同时对检索行的考察使我们认识到政府应对这些问题的政策取向。

5.2 专用语料库 2 的检索分析

温家宝政府工作报告(专用语料库 2)中出现了更多的主题词(见表 2), 在此, 我们将考察两个最高频的主题词: “节能减排”与“和谐”。

排座位约束性目标。近两年, 又提出并实施	节能减排综合性工作方案, 建立节能减排指标
----------------------	-----------------------

生、司法保障和金额廉租住房建设的支付; 增强	节能减排和环境保护的支出; 解决农村
健全审计、监察体系、加强执法力度, 强化	节能减排工作责任制。十是增强全
完善能源资源节约和环境保护奖惩机制。执行	节能减排统计监测制度, 健全审计、监察体系
又提出并实施节能减排综合性工作方案, 建立	节能减排指标体系, 监测体系、考核体系和
责任制。抓紧建立和完善科学、完整、统一的	节能减排指标体系, 监测体系、考核体系和

图 5 专用语料库 2 中“节能减排”的检索行

在图 5 中, “节能减排”与许多动词共现, 如“实施”、“增强”、“强化”、“执行”、“抓紧”以及“建立”。根据 Halliday (1994/2000) 的系统功能语言学, 这些动词表达的是一种“物质过程”, “节能减排”是这个动词的目标(动作的接受者)。从语义的角度来看, “物质过程”表明环保问题已经进入到议事日程, 如例 5 这段 2008 年的政府工作报告的节选所示。

例 5 今年是完成“十一五”节能减排约束性目标的关键一年, 务必增强紧迫感, 加大攻坚力度, 力求取得更大成效。一是落实电力、钢铁、水泥、煤炭、造纸等行业淘汰落后生产能力计划。建立淘汰落后产能退出机制, 完善和落实关闭企业的配套政策措施。同时, 按照规划加强这些行业先进生产能力的建设。(2008年政府工作报告)

在这段话中“增强”、“强化”、“加大”、“实施”、“建立”、“完善”、“加强”这组动词与“节能减排”共现表达了政府对完成节能减排的目标的坚定信心。

从“和谐”的检索行(图 6)我们可以看出, 与它共现的名词有“平等”、“团结”、“互相帮助”、“公正”、“和平”、“安全”等, 这些名词所构成的名词合成词“和谐社会”、“社会和谐”不像以上提到的“节能减排”是一种行动, 而是一种状态, 是处于和谐文化、和谐社会、和谐社区、和谐世界中的各民族之间的和谐关系。

深化改革开放, 保障和改善民生, 促进社会	和谐, 付出了巨大的努力, 做了大量工作
社会主义经济建设、政治建设、文化建设与	和谐社会建设, 为“十一五”开好局、起好步。
道路, 坚持改革开放, 坚持科学发展、	和谐发展、和平发展, 才能最终实现现代化的
维护国家主权、安全、领土完整和促进社会	和谐稳定作出了重大贡献。坚持
诚信友爱、充满活力、安定有序、人与自然	和谐相处的社会主义和谐社会, 要广泛团结
加强和巩固基层政权, 推进和谐社区、	和谐村镇建设。完善社会稳定预警体系和应急
与世界各国人民一道, 为建立和平、公正、	和谐的新世界而不懈奋斗! 三、关于《
地区经济发展, 巩固和发展平等团结互助	和谐的社会主义民族关系。全面贯彻党的宗教

图 6 专用语料库 2 中“和谐”的检索行

“促进和谐社会建设”、“经济建设”、“政治建设”、“文化建设”、“维护国家主权、安全、领土完整”等与“和谐”概念趋同化(convergence)。根据 Hall et al (1978: 223) 的观点, 趋同化发生于两个或更多的活动, 在表意的过程中联系在一起并以内隐或外显等形式趋向并行。考察这一趋同化, 显然政

府对和谐社会的建设与提及的其他概念同等重视。

例6 2006年是实施“十一五”规划的第一年,改革发展稳定的任务十分繁重。做好政府工作的基本思路是:以邓小平理论和“三个代表”重要思想为指导,认真贯彻党的十六大和十六届三中、四中、五中全会精神,全面落实科学发展观,坚持加快改革开放和自主创新,坚持推进经济结构调整和增长方式转变,坚持把解决涉及人民群众切身利益问题放在突出位置,全面加强社会主义经济建设、政治建设、文化建设与和谐社会建设,为“十一五”开好局、起好步。(2006年政府工作报告)

6 讨论与结语

对1999-2008十年间两届政府工作报告的语料库分析表明,每届政府都有其特别的关注点。他们有着共同的大方向,如发展经济、市场经济管理、农村的教育改革问题;同时也各自具有各自的关注重点,如朱镕基这届政府工作报告突出国企改革,关注下岗工人安置,建立现代企业制度,而温家宝报告将焦点转向节能减排和构建和谐社会。在本项研究中,无论是对主题词进行的统计和分析,还是对词丛做的语料库检索分析,都可以表明十年间两届政府工作重点和政策取向的异同。

不仅如此。当我们在政府工作报告中不断重复的语言型式加以考察,并思考它们对这些行动的实施者即各级地方政府的影响时,我们会发现政府的权威性通过工作报告的机构话语得到充分体现。语料库语言学帮助我们找到政府工作报告的语言型式特征,而批评话语分析则可以帮助我们更深刻地认识政府工作报告作为机构话语引发社会变革的作用。那些不断出现在政府工作报告中的新词语,它们所体现的新概念反映出报告者的关心所在,而这些新词语又以机构话语的身份被社会行为者所关注。本研究表明,在政府工作报告中有意加入新名词、新概念,以示政府的关注程度,并形成新的机构话语,这些新话语反过来引起社会主体对这些新的社会问题的关注,并出台相关政策以保证问题的解决和任务的完成。简言之,社会主体将新的关注点带入政府工作报告并形成新的话语,同时这些新的话语反过来影响话语的接受者以及他们的行为,并通过他们引起和促进社会变革。

注释:

①见 http://www.gov.cn/test/2006-02/16/content_200719.htm, (2009年6月9日访问)。

参考文献:

- [1] Baker P. & T. McEnery. 2005 A corpus-based approach to discourses of refugees and asylum seekers in UN and newspaper texts [J]. *Language and Politics*, 4(2): 197-226.
- [2] Baker P., C. Gabrieltos M., Khosravi N. & M. Krzyzanowski T. McEnery & R. Wodak. 2008. A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press [J].

Discourse & Society, 19(3): 273-305

- [3] Blommaert J. 2005 *Discourse: A Critical Introduction* [M]. Cambridge: Cambridge University Press
- [4] Chilton, P. 2005. Missing links in mainstream CDA: Modules blends and the critical instinct [A]. In Wodak, R. & P. Chilton (eds.). *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis* [C]. Amsterdam: John Benjamins
- [5] Fairclough N. 2006. *Language and Globalization* [M]. London & New York: Routledge
- [6] Hall S., C. Critcher, T. Jefferson, J. Clarke & B. Roberts. 1978. *Policing The Crisis: Mugging, The State and Law and Order* [M]. London: Macmillan
- [7] Halliday, M. A. K. 1994/2000. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press & Edward Arnold
- [8] McEnery, A. & R. Xiao. 2004. The Lancaster Corpus of Mandarin Chinese: A corpus for monolingual and contrastive language study [R]. the Fourth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), Lisbon
- [9] McEnery, A. & A. Wilson. 2001. *Corpus Linguistics (2nd ed.)* [M]. Edinburgh: Edinburgh University
- [10] Qian, Y. 2010. *Discursive Constructions Around Terrorism in the People's Daily (China) and The Sun (UK) Before and After 9/11* [M]. Oxford: Peter Lang
- [11] Scott M. 2004. *WordSmith Tools Help Manual Version 4* [M]. Oxford: Oxford University Press
- [12] van Dijk. 2009. *Critical discourse analysis: A sociocognitive approach* [A]. In Ruth, W. & M. Michael (eds.) *Methods of Critical Discourse Analysis (2nd edition)* [C]. London: Sage
- [13] Widdowson, H. 2004. *Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis* [M]. Oxford: Blackwell
- [14] 钱毓芳. 2010. 语料库与批判话语分析 [M]. *外语教学与研究*, (3): 198-202
- [15] 田海龙. 2009. *语篇研究: 范畴、视角、方法* [M]. 上海: 上海外语教育出版社
- [16] 田海龙. 2010. 《语言与全球化》介绍 [J]. *当代语言学*, (1): 68-70

Abstract This paper merges corpus techniques and critical discourse analysis (CDA) to study the ten years annual government working reports (1999-2008) and explore the relations between discourse in the government working reports and social change in China. This study shows that the foci in the government working reports shape new discourse and affect the recipients of the discourse and their actions which in turn bring and stimulate wider social change. The analyses of key words, clusters and concordance lines help us recognize the discourse reflected in the texts while CDA explores the role of government working reports as institutional discourse in the social change. Key Words: government working reports; critical discourse analysis (CDA); corpus; social change